

Dan

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	מֵדֵי	מִזְרַע	אֲחַשְׁוֶרֶשׁ	בֶּן־	לְדָרְיוֹשׁ	אֶחָת	בְּשָׁנָה	1
der-Koenig	welcher	Medien	von-Same	[Ahasveros]	Sohn	fuer-Darius	einer	im-Jahr	
		H4074	H2233	H0325		H1867	H0259	H8141	
						כַּשְׁדִּים:	מַלְכוּת	עַל	
						Chaldaeer	Koenigreich	ueber	
						H3778	H4438		

Im ersten Jahre Darius', des Sohnes Ahasveros', aus dem Samen der Meder, welcher über das Reich der Chaldäer König geworden war,

אֲשֶׁר	הַשְּׁנַיִם	מִסְפָּר	בְּסִפְרִים	בִּינְתִי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	לְמַלְכוֹ	אֶחָת	בְּשָׁנָה	2
welcher	der-zwei	von-Buch	Buch	verstehen	Daniel	ich	herrschen	einer	im-Jahr	
	H8141	H4557		H0995	H1840	H0589		H0259	H8141	
שִׁבְעִים	יְרוּשָׁלַם	לְחֻרְבוֹת	לְמַלְאוֹת	הַנְּבִיא	יֵרֵמְיָה	אֶל־	יְהוָה	דָּבַר־	הָיָה	
siebzig	Jerusalem	Truemmer	fuellen	der-Prophet	Jeremia	zu	HERR	redete	war	
H7657	H3389	H2723	H4390	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	
									שָׁנָה:	
									Jahr	
									H8141	

im ersten Jahre seiner Regierung merkte ich, Daniel, in den Schriften auf die Zahl der Jahre, betreffs welcher das Wort Jehovas zu dem Propheten Jeremia geschehen war, daß nämlich siebzig Jahre für die Verwüstung Jerusalems vollendet werden sollten.

בָּצוּם	וְתַחֲנוּנִים	תְּפִלָּה	לְבַקֵּשׁ	הָאֱלֹהִים	אֲדֹנָי	אֶל־	פְּנֵי	אֶת־	וְאֶתְּנָה	3
[בצום]	[ותחנונים]	Gebet	suchen	der-Gott	Herr	zu	Angesicht-von	(*)	und-geben	
H6685	H8469	H8605	H1245	H0430	H0136	H0413	H6440	H0853	H5414	
									וְאֶפְרָ:	
									[ואפר]	
									H0665	H8242

Und ich richtete mein Angesicht zu Gott, dem Herrn, um ihn mit Gebet und Flehen zu suchen, in Fasten und Sacktuch und Asche.

הַגָּדוֹל	הָאֵל	אֲדֹנָי	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	וְאֶתְּנֶה	אֵלָּהִי	לִיהוָה	וְאֶתְפַּלֵּלָהּ	4
der-grosse	der-zu	Herr	[אנא]	und-sprechen	und-danken	Gott	zu-HERR	und-beten	
	H0410	H0136	H0577	H0559	H3034	H0430	H3068	H6419	
מִצְוָתָיו:	וּלְשֹׁמְרֵי	לְאַהֲבָיו	וְהַחֲסֵד	הַבְּרִית	שָׁמַר	וְהַנּוֹרָא			
seine-Gebote	und-bewahren	lieben	und-Gnade	der-Bund	bewahren	und-der-F Feuer			
H4687	H8104	H0157		H1285	H8104	H3372			

Und ich betete zu Jehova, meinem Gott, und ich bekannte und sprach: Ach, Herr! Du großer und furchtbarer Gott, der den Bund und die Güte denen bewahrt, die ihn lieben und seine Gebote halten!

וּמִשְׁפָּטֶיךָ:	מִמִּצְוֹתֶיךָ	וְסוֹר	וּמִדְּרֹגוֹ	(הִרְשַׁעְנוּ)	[והרשענו]	וְעֵינֵינוּ	חָטְאָנוּ	5
und-Recht	Gebot	und-weichen	[ומרדנו]	(הרשענו)	[והרשענו]	[ועינינו]	suendigen	
H4941	H4687	H5493	H4775	H7561	H7561		H2398	

Wir haben gesündigt und verkehrt und gesetzlos gehandelt, und wir haben uns empört und sind von deinen Geboten und von deinen Rechten abgewichen.

וְלֹא	שָׁמְעֵנּוּ	אֶל-	עֲבָדֶיךָ	הַנְּבִיאִים	אֲשֶׁר	דִּבְּרוּ	בְּשֵׁמֶךָ	אֶל-
und-nicht	hoeren	zu	Knecht	die-Propheten	welcher	reden	in-dein-Name	zu
H3808	H8085	H0413	H5650	H5030		H1696	H8034	H0413
מְלָכֵינוּ	שָׂרֵינוּ	וְאֲבֹתֵינוּ	וְאֵל	כָּל-	עַם	הָאָרֶץ:		
Koenig	Fuerst	und-Vater	und-zu	alle	Volk	das-Land		
H4428	H8269	H0001	H0413	H3605		H0776		

Und wir haben nicht auf deine Knechte, die Propheten, gehört, welche in deinem Namen zu unseren Königen, unseren Fürsten und unseren Vätern und zu allem Volke des Landes geredet haben.

לְךָ	אֲדֹנָי	הַצְדִּיקָה	וְלָנוּ	בְּנֶשֶׁת	הַפָּנִים	כִּיּוֹם	הַזֶּה	לְאִישׁ	יְהוּדָה
(*)	Herr	Gerechtigkeit	und-(*)	[בשת]	der-Angesicht	wie-Tag	diesem	zu-Mann	Juda
H0136	H6666	H1322	H6440	H3117	H2088	H0376	H3063		
וְלִיּוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	וְלִכְל-	יִשְׂרָאֵל	הַקְּרִבִּים	וְהָרְחֻקִּים	בְּכָל-	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	
und-wohnen	Jerusalem	und-zu-alle	Israel	nahe	[והרחקים]	in-alle	die-Laender	welcher	
H3427	H3389	H3605	H3478	H7138	H7350	H3605	H0776		
הִדְחַתָּם	שֵׁם	בְּמַעַלָם	אֲשֶׁר	מַעַלֵּי-	בְּךָ:				
verstossen	Name	Treulosigkeit	welcher	treulos-handeln	(*)				
H5080	H8033	H4604		H4603					

Dein, o Herr, ist die Gerechtigkeit, unser aber die Beschämung des Angesichts, wie es an diesem Tage ist: der Männer von Juda und der Bewohner von Jerusalem, und des ganzen Israel, der Nahen und der Fernen, in allen Ländern, wohin du sie vertrieben hast wegen ihrer Treulosigkeit, die sie gegen dich begangen haben.

יְהוָה	לָנוּ	בְּנֶשֶׁת	הַפָּנִים	לְמַלְכֵינוּ	לְשָׂרֵינוּ	וְלֹאֲבֹתֵינוּ	אֲשֶׁר	חָטְאוּ	לְךָ:
HERR	(*)	[בשת]	der-Angesicht	Koenig	Fuerst	und-Vater	welcher	suendigen	(*)
H3068	H1322	H6440	H4428	H8269	H0001			H2398	

Jehova! Unser ist die Beschämung des Angesichts, unserer Könige, unserer Fürsten und unserer Väter, weil wir gegen dich gesündigt haben.

לְאֲדֹנָי	אֱלֹהֵינוּ	הַרְחָמִים	וְהַסְלָחוֹת	כִּי	מִרְדְּנוּ	בּוֹ:
zu-Herr	unser-Gott	[הרחמים]	[והסלחות]	denn	[מרדנו]	(*)
H0136	H0430	H5547	H4775			

Des Herrn, unseres Gottes, sind die Erbarmungen und die Vergebungen; denn wir haben uns gegen ihn empört,

וְלֹא	שָׁמְעֵנּוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לָלֶכֶת	בְּתוֹרָתוֹ	אֲשֶׁר	נָתַן
und-nicht	hoeren	auf-die-Stimme	HERR	unser-Gott	gehen	Gesetz	welcher	Natan
H3808	H8085	H3068	H0430	H3212	H8451	H5414		
לְפָנֵינוּ	בְּיַד	עֲבָדָיו	הַנְּבִיאִים:					
Angesicht	in-der-Hand	seine-Knechte	die-Propheten					
H6440	H3027	H5650	H5030					

und wir haben der Stimme Jehovas, unseres Gottes, nicht gehorcht, um in seinen Gesetzen zu wandeln, welche er uns durch seine Knechte, die Propheten, vorgelegt hat.

וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	עָבְרוּ	אֶת-	תּוֹרָתְךָ	וְסוּר	לְבַלְתִּי	שָׁמוּעַ	
und-alle	Israel	hinuebergehen	(*)	Gesetz	und-weichen	zu-damit-nicht	hoeren	
H3605	H3478	H0853	H8451	H4872	H5493	H1115	H8085	
בְּקוֹלְךָ	וַתִּתֵּן	עָלֵינוּ	הָאֵלֶּה	וְהַשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר	כָּתוּבָה	בְּתוֹרַת	מֹשֶׁה
Stimme	und-ausgiessen	ueber	der-diese	[והשבעה]	welcher	schreiben	im-Gesetz	Mose
	H5413		H0423	H7621		H3789	H8451	H4872
עָבַד-	הָאֱלֹהִים	כִּי	חָטְאוּ	לּוֹ:				
Knecht	der-Gott	denn	suendigen	(*)				
H5650	H0430		H2398					

Und ganz Israel hat dein Gesetz übertreten und ist abgewichen, so daß es deiner Stimme nicht gehorcht hat. Und so hat sich der Fluch und der Schwur über uns ergossen, welcher im Gesetz Moses, des Knechtes Gottes, geschrieben steht, weil wir gegen ihn gesündigt haben.

וְיָקֻם	אֶת־	וּדְבָרָיו	וּדְבָרָיו	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	עָלֵינוּ	וְעַל	שְׁפָטֵינוּ	12
und-aufstehen	(*)	seine-Worte	Wort	welcher	redete	ueber	und-ueber	richten	
H0853	H1697	H1697	H1697	H1696	H1696	H8199			
אֲשֶׁר	שְׁפָטֵינוּ	לְהָבִיא	עָלֵינוּ	רָעָה	נִדְלָה	אֲשֶׁר	לֹא־	נַעֲשֶׂתָה	
welcher	richten	kommen	ueber	Boeses	]	welcher	nicht	tun	
H8199	H0935				H3808	H8478	H3605		
הַשָּׁמַיִם	כָּאֲשֶׁר	נַעֲשֶׂתָה	בִּירוּשָׁלַם:						
der-Himmel	wie-welcher	tun	in-Jerusalem						
H8064	H3389								

Und er hat seine Worte erfüllt, die er über uns und über unsere Richter geredet hat, welche uns richteten, indem er ein großes Unglück über uns brachte; so daß unter dem ganzen Himmel keines geschehen ist wie dasjenige, welches an Jerusalem geschehen ist.

כָּאֲשֶׁר	כָּתוּב	בְּתוֹרַת	מֹשֶׁה	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	הַזֹּאת	בָּאָה	עָלֵינוּ	13
wie-welcher	schreiben	im-Gesetz	Mose	(*)	alle	Boeses	dieser	kommen	ueber	
H3789	H8451	H4872	H0853	H3605	H0935					
וְלֹא־	חֲלִינֵנוּ	אֶת־	וּפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לְשׁוּב	מַעֲוֹנֵנוּ			
und-nicht	]	(*)	Angesicht-von	HERR	unser-Gott	umkehren	Schuld			
H3808	H0853	H6440	H3068	H430	H7725	H5771				
וְלֹא־שָׁכִיל	בְּאֵמֶתָהּ:									
und-verstaendig-sein	Wahrheit									
H0571										

So wie es im Gesetz Moses geschrieben steht, ist all dieses Unglück über uns gekommen. Und wir flehten Jehova, unseren Gott, nicht an, daß wir von unseren Missetaten umgekehrt wären und Einsicht erlangt hätten für deine Wahrheit.

וַיִּשְׁקֹד	יְהוָה	עַל־	הָרָעָה	וַיָּבִיֵאָה	עָלֵינוּ	כִּי־	צַדִּיק	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	14
]	HERR	ueber	Boeses	und-kommen	ueber	denn	Gerechter	HERR	unser-Gott	
H8245	H3068		H0935	H0430		H6662	H3068	H0430		
עַל־	כָּל־	מַעֲשָׂיו	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וְלֹא	שָׁמַעְנוּ	בְּקוֹלִי:			
ueber	alle	Werk	welcher	tat	und-nicht	hoeren	Stimme			
H3605	H4639			H8085	H3808					

Und so hat Jehova über das Unglück gewacht und es über uns kommen lassen. Denn Jehova, unser Gott, ist gerecht in allen seinen Taten, die er getan hat; aber wir haben seiner Stimme nicht gehorcht.

וְעַתָּה	אֲדָנִי	אֱלֹהֵינוּ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	אֶת־	עַמְּךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	15
und-nun	Herr	unser-Gott	welcher	herausgehen	(*)	dein-Volk	aus-dem-Land	Aegypten	
H6258	H0136	H0430		H3318	H0853		H0776	H4714	
בְּיָד	חֲזָקָה	וַתַּעַשׂ	לָךְ	שֵׁם	כִּיּוֹם	הַזֶּה	חָטְאוּ	רָשָׁעֵנוּ:	
in-der-Hand	stark	und-tun	(*)	Name	wie-Tag	diesem	suendigen	]	
H3027	H2389			H8034	H3117	H2088	H2398	H7561	

Und nun, Herr, unser Gott, der du dein Volk aus dem Lande Ägypten mit starker Hand herausgeführt und dir einen Namen gemacht hast, wie es an diesem Tage ist, wir haben gesündigt, wir haben gesetzlos gehandelt.

16 אֲדֹנָי כָּכֹל צְדִיקְתֶּךָ יָשַׁב נָא אִפְּךָ וְחִמְתֶּךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הָר־
Herr wie-alle Gerechtigkeit wohnte Zorn doch אִפְּךָ H0639 H4994 H7725 H6666
H2022 H3389 H2534 H0136

קִדְשֶׁךָ כִּי בַחֲטֵאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכָל־
Heiligkeit denn [בַחֲטֵאֵינוּ] und-Schuld Vater Jerusalem und-dein-Volk Schmach zu-alle
H6944 H2399 H5771 H0001 H3389 H2781 H3605

סְבִיבֵתֵינוּ:
ringsum
H5439

Herr, nach allen deinen Gerechtigkeiten laß doch deinen Zorn und deinen Grimm sich wenden von deiner Stadt Jerusalem, deinem heiligen Berge! Denn wegen unserer Sünden und der Missetaten unserer Väter sind Jerusalem und dein Volk zum Hohne geworden allen denen, die uns umgeben.

17 וְעַתָּה וּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֵל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֵל־ תַּחֲנוּנָיו וְהֵאָר פְּנֵיךָ
und-nun hoerte unser-Gott zu dein-Knecht Gebet und-zu [תַּחֲנוּנָיו] [וְהֵאָר] Angesicht
H6258 H8085 H0430 H0413 H8605 H5650 H413 H0215 H6440

עַל־ מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדֹנָי:
ueber Heiligtum [הַשָּׁמַיִם] um-wollen Herr
H4720 H8076 H4616 H0136

Und nun höre, unser Gott, auf das Gebet deines Knechtes und auf sein Flehen; und um des Herrn willen laß dein Angesicht leuchten über dein verwüstetes Heiligtum!

18 הִטָּה וְאֱלֹהֵי אָזְנוֹךָ וּשְׁמַע [פִּקְחָה] [פִּקְחָה] עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמֹמֹתֵינוּ
ausstrecken Gott Ohr und-hoerte [פִּקְחָה] [פִּקְחָה] deine-Augen und-sehen Oede
H5186 H0430 H0241 H8085 H6491 H6491 H7200

וְהָעִיר וְאִשְׁר־ נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ וְכִי לֹא עַל־ צְדִיקְתֵּנוּ אֲנַחְנוּ
und-der-Stadt welcher rufen dein-Name ueber ueber nicht ueber Gerechtigkeit wir
H7121 H8034 H3808 H6666 H0587

מִפִּלִּים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־ רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:
fallen [תַּחֲנוּנֵינוּ] Angesicht denn ueber [רַחֲמֶיךָ] [הָרַבִּים]
H5307 H8469 H6440

Neige, mein Gott, dein Ohr und höre! Tue deine Augen auf und sieh unsere Verwüstungen und die Stadt, welche nach deinem Namen genannt ist! Denn nicht um unserer Gerechtigkeiten willen legen wir unser Flehen vor dir nieder, sondern um deiner vielen Erbarmungen willen.

19 וְאֲדֹנָי שְׁמָעָה וְאֲדֹנָי סִלְּחָה אֲדֹנָי הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל־ תֵּאָחֶר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי
Herr hoeren Herr vergeben Herr aufmerken und-tat zu [תֵּאָחֶר] um-wollen Gott
H0136 H8085 H0136 H5545 H0136 H7181 H0408 H0309 H4616 H0430

כִּי־ שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל־ עִירְךָ וְעַל־ עַמְּךָ:
denn dein-Name rufen ueber Stadt und-ueber dein-Volk
H7121 H8034

Herr, höre! Herr, vergib! Herr, merke auf und handle; zögere nicht, um deiner selbst willen, mein Gott! Denn deine Stadt und dein Volk sind nach deinem Namen genannt.

20 וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְנַדֶּה חֲטָאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל
und-noch ich Wueste und-beten und-danken Suende und-Suende mein-Volk Israel
H5750 H0589 H1696 H6419 H3034 H0430 H3478

וּמִפִּיל וְתַחֲנִיתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי עַל־ הָר־ קִדְשֶׁךָ אֱלֹהֵי:
und-fallen [תַּחֲנִיתִי] vor HERR Gott ueber Berg Heiligkeit Gott
H5307 H8467 H6440 H3068 H0430 H2022 H6944 H0430

Während ich noch redete und betete, und meine Sünde und die Sünde meines Volkes Israel bekannte, und mein Flehen vor Jehova, meinem Gott, für den heiligen Berg meines Gottes niederlegte,

עֶרֶב:	מִנְחָת־	כֶּשֶׁת	אֵלַי	נֹגַע	בִּיעָר	מַעַר	בַּתְּחִלָּה
Abend	Speisopfer	Zeit	zu	beruehren	[ביער]	[מער]	[בתחלה]
H6153	H4503	H6256	H0413	H5060	H3288	H3286	H8462

בִּינָה:
[בינה]
 H0998

בִּמְדָּה:	וְהָבִן	בְּדָבָר	וּבֵין	אַתָּה
in-Aussehen	und-der-Sohn	im-Wort	und-zwischen	du
H4758	H0995	H1697	H0995	

Siebzig Wochen sind über dein Volk und über deine heilige Stadt bestimmt, um die Übertretung zum Abschluß zu bringen und den Sünden ein Ende zu machen, und die Ungerechtigkeit zu sühnen und eine ewige Gerechtigkeit einzuführen, und Gesicht und Propheten zu versiegeln, und ein Allerheiligstes zu salben.

תשוב	ושנים	ששים	ושבעים	שבעה	שבעים	נזיר	משיח	עד-	ירושלם
umkehren	und-zwei	sechzig	und-siebzig	sieben	siebzig	Fuehrer	משיח]	bis	Jerusalem
H7725	H8147	H8346	H7620	H7651	H7620	H5057	H4899	H5704	H3389

וּבְנִיתָהּ	רְחוּב	וְחֲרוֹץ	וּבְצֹק	הַעֲתִים:
und-bauen	[רחוב]	[חרוץ]	[ובצוק]	Zeit
H1129	H7339			H6256

So wisse denn und verstehe: Vom Ausgehen des Wortes, Jerusalem wiederherzustellen und zu bauen, bis auf den Messias, den Fürsten, sind sieben Wochen und zweiundsechzig Wochen. Straßen und Gräben werden wiederhergestellt und gebaut werden, und zwar in Drangsal der Zeiten.

לֹא (*)	וְאֵין und-es-ist-nicht H0369	מְשִׁיחַ [משיח] H4899	יִכָּרֵת abschneiden H3772	וּשְׁנַיִם und-zwei H8147	שְׁשִׁים sechzig H8346	הַשְּׁבַעִים der-siebzig H7620	וְאַחֲרָיו und-nach-ihm H7620	26	
וְעַד H5704	בְּשֹׁטֶף [בשטף] H7858	וְקִצּוֹ [וקצו] H7093	הָבָא der-kam H0935	נָגִיד Fuehrer H5057	עַם Volk H5057	וְיִשְׁחִית verderben H7843	וְהִקְדֵּשׁ und-der-Heiligkeit H6944	וְהָעִיר und-der-Stadt H6944	
						שִׁמּוֹת: verwuestet-sein H8074	נִחְרָצָה [נחרצת] H2782	מִלְחָמָה Krieg H4421	קֵץ Ende H7093

Und nach den zweiundsechzig Wochen wird der Messias weggetan werden und nichts haben. Und das Volk des kommenden Fürsten wird die Stadt und das Heiligtum zerstören, und das Ende davon wird durch die überströmende Flut sein; und bis ans Ende: Krieg, Festbeschlossenes von Verwüstungen.

										27
וּמִנְחָה und-Speisopfer H4503	זֶבַח Opfer H2077	וְיִשְׁבִּית ruhen H7620	הַשָּׁבוּעַ Woche H7620	וְחֵצִי und-Haelfte H2677	אֶחָד eins H0259	שָׁבוּעַ Woche H7620	לְרַבִּים [לרבים] H1285	בְּרִית Bund H1285	וְהוֹבִיר [והגביר] H1396	
עַל- ueber H5413	תִּתָּן ausgiessen H5413	וְנִחְרָצָה [ונחרצה] H2782	כָּלָה [כלה] H3617	וְעַד- und-bis H5704	מְשֻׁמָּה verwuestet-sein H8074	שְׁקוּצִים Abscheuliches H8251	כָּנָף Fluegel H3671	וְעַל und-ueber H3671		
							שָׁמָּה: פ (*) H8074			

Und er wird einen festen Bund mit den Vielen schließen für eine Woche; und zur Hälfte der Woche wird er Schlachtopfer und Speisopfer aufhören lassen. Und wegen der Beschirmung der Greuel wird ein Verwüster kommen, und zwar bis Vernichtung und Festbeschlossenes über das Verwüstete ausgegossen werden.